

拉丁美洲的解放者

[美] 鲍勃·简·扬著

商务印书馆

1

LADING MEIZHOUE JIEFANGZHE

拉丁美洲的解放者

〔美〕鲍勃·简·扬著

黄士康 汤柏生译

商务印书馆

1979年·北京

Bob y Jan Young
LIBERTADORES DE AMERICA LATINA

Por Editorial Diana, México

1972

拉丁美洲的解放者

〔美〕鲍勃 简·扬著
黄土康 汤柏生译

商 务 印 书 馆 出 版

（北京王府井大街36号）

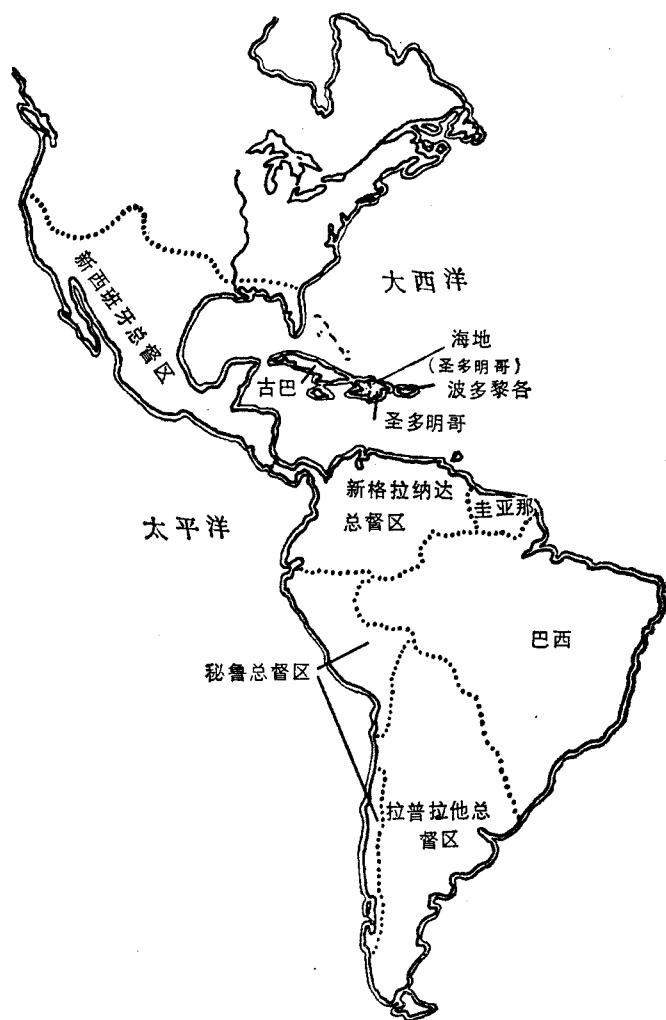
新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 6 1/4印张 122千字
1979年9月第1版 1979年9月北京第1次印刷
印数 1—4,800册
统一书号:3017·247 定价:0.50元

内 容 简 介

本书介绍了拉丁美洲历史上十来位突出的英雄人物。作者鲍勃·简·扬（美国作家，曾在拉丁美洲生活多年）以讲故事的方式比较详细地叙述了每个有关历史人物的经历，思想及其事迹，有较多的史实，有一定的分析评论。现根据墨西哥尼古拉斯·皮萨罗·苏亚雷斯的西班牙语译本（包括地图两幅）翻译出版，供读者参考。



独立战争前拉丁美洲主要政治区划

目 录

西班牙文译者序.....	1
(1) 漫长的等待	
舞台背景.....	3
(2) 砸烂奴隶制的枷锁	
杜桑·卢维都尔(1743—1803年).....	12
(3) 理想的产生	
何塞·德·圣马丁(1778—1814年).....	36
(4) 安第斯山上的战士	
何塞·德·圣马丁(1815—1850年).....	51
(5) 伟大的解放者	
西蒙·博利瓦尔(1783—1814年).....	71
(6) 最后的胜利	
西蒙·博利瓦尔(1815—1830年).....	90
(7) 皇帝变成解放者	
唐佩德罗一世(1798—1834年).....	109
(8) 呼声	
米格尔·伊达尔戈(1753—1811年).....	123
(9) 战斗的神甫	
何塞·玛丽亚·莫雷洛斯(1765—1815年).....	136
(10) 解放者变成皇帝	

阿古斯丁·德·伊图尔维德(1783— 1824年).....	145
(11) 爱国的印第安人 贝尼托·华雷斯(1806—1872年)	155
(12) 砸碎最后的锁链 何塞·马蒂(1853—1895年)	173
(13) 战斗之后 新共和国的诞生	185

西班牙文译者序

这是一本叙述在拉丁美洲曾经为其祖国从欧洲统治下获得解放而努力奋斗过的人们生平中最突出的事件的书，现在迪亚娜出版社出版这书的西译本。书中介绍了人们不太熟悉的海地的杜桑·卢维都尔直到古巴的何塞·马蒂，包括另外几位杰出人物，如何塞·德·圣马丁、西蒙·博利瓦尔、巴西的唐佩德罗一世，以及墨西哥的米格尔·伊达尔戈、何塞·莫雷洛斯和阿古斯丁·德·伊图尔维德。

正如本书作者所说，他们并非参加斗争的绝无仅有的人物，但是除了书中提到的其他许多人外，看来他们确实是最重要的人物。了解了这些英雄人物的生平，就可以知道拉美历史的大部分。

本书不是，也不想成为供学者或对拉美历史了解相当详细的人学习的著作，恰恰相反，它是为那些想对从十七世纪末到十九世纪拉美历史上最重要的事件，或者说，对拉丁美洲从西班牙、葡萄牙、法国和英国统治下政治上获得解放这一点有一个总的概念的人们写的。

很自然，可以发现书中某些细节上不够确切的地方，或者由于简略而使文章不太清楚，但这是一些次要的情况，并不因此减低了本书的价值。用统一的准则和综观全局的观点来写

这样题目的书并不多见。

译者在完成他的翻译任务时——许多情况是不太胜任愉快的——尽力做到绝不违背作者的见解，始终尊重作者的思想方法。只有极少数情况，认为有必要才适当加了一些说明性的、校正性的或者仅仅为了指明真实出处的注释。

在原著中有些专有名词省略了的字，西译本中作了纠正，例如原著用何塞·莫雷洛斯而没用何塞·玛丽亚，在提到阿古斯丁·伊图尔维德，省掉了必不可少的“德”。凡英文本中斜体书写的西班牙文字则保持原样以表明作者原来就是这样写的。

最后，我还要说明一点，索引是经过去粗存精而且仔细地作了补充，增加了地名及政区名称，并且按西班牙文字母对一些名词重新作了排列（中译本索引已删去——译者）。

尼古拉斯·皮萨罗·苏亚雷斯

1971年11月

一、漫长的等待

舞台背景

从在美国弗吉尼亚州的詹姆斯敦建立第一个殖民地起，到革命战争的最后一次战斗，美国的移民们用了一百七十多年的时间才取得独立，成立共和政体的美利坚合众国。美国人在叙述美国革命中的英勇事迹时，往往容易忘记在北美的其他地区和南美洲也进行过自己的独立战争。拉丁美洲各国人民为谋求自由曾等待了三百多年。

1492年，哥伦布第一次航行发现了美洲。他在加勒比海的一个取名为西班牙^①的小岛上留下了三十九个人，建立起第一个西班牙殖民地。这个小岛就是今天海地和多米尼加的所在地。这块殖民地的建立并非事先已有计划。当时，“圣玛丽亚”号帆船搁浅了，而船身较小的“平塔”号和“尼尼亚”号无法容纳所有的船员，把他们运回欧洲。当哥伦布于1493年再次来到美洲时，发现留下的这批殖民者都已死去。但是，这次

① 英文原著使用哥伦布给这个小岛起的地名，称为伊斯帕尼奥拉。在拉丁美洲的著作中，用印第安语称之为瓜纳阿尼。现在不易确定这岛究竟在什么地方，有人认为可能是巴哈马群岛上的华特林岛。墨西哥历史学家卡洛斯·佩雷拉认为“瓜纳阿尼已经消失”。（见《La conquista de las rutas oceánicas》[《夺取海上通道》]）。——原译者

哥伦布带来了一千五百人。他沿着该岛上今天是多米尼加共和国那部分海岸活动，建立了伊萨贝拉城。这是新大陆上第一个永久性的殖民地。

在美洲可以找到财富的消息传到西班牙后，新的探险队接踵前往。于是，殖民地遍及加勒比海的其他岛屿和巴拿马地峡的陆地。至1521年，埃尔南多·科尔特斯已经征服了墨西哥。没过二十年，弗朗西斯科·皮萨罗也占领了秘鲁，并派遣军队直达智利和厄瓜多尔。其他一些探险队沿着南美西海岸向南活动，也在委内瑞拉和阿根廷建立了殖民地。

在哥伦布发现新大陆的时期，西班牙是世界上最重要的海上强国，也是欧洲最富裕的国家之一。比西班牙小的邻国葡萄牙虽然作为世界强国的影响较小，但在航海探险方面却可以和西班牙相匹敌。葡萄牙的船只早已到达非洲的西海岸进行探险。这两个国家都信奉天主教。1493年，教皇亚历山大六世发布教谕，规定了一条在亚述尔群岛和佛特角以西一百海里^①从北极到南极的臆想分界线，葡萄牙有权要求占有在分界线以东发现的所有地区，而西班牙则有权把分界线以西的地区攫为己有。后来，葡萄牙君主对此感到不满足，通过托尔德西利亚斯条约把分界线向西挪动了二百七十里格。

虽然非天主教国家可以对教皇任意划分世界的权利提出异议，但教皇划定分界线的目的在于确保葡萄牙和西班牙分别在非洲和新大陆的领土要求，避免两国将来发生争执。很难说在发布教谕和签定条约的时候就已经开始对南美沿海地

① 此处应是里格。一里格约等于三英里。——译者

区的探险。葡萄牙探险家是在哥伦布之后来到南美海域的。葡萄牙扩张分界线的结果，终于越过了分界线，把南美大片凸出地区（包括整个巴西）划在葡萄牙一边。到1532年，葡萄牙已建立起她的第一个殖民地，使巴西成为它在南美唯一的幅员辽阔的殖民地。

当时，巴西同现在一样，几乎占整个南美土地的一半。而西班牙的殖民地，从阿根廷到委内瑞拉沿着整个太平洋漫长的海岸起伏延伸，形成一个大“C”。此外，整个墨西哥和中美洲也属于西班牙。

西班牙大帆船从新大陆运回的大量金银财宝，引得其他欧洲国家垂涎欲滴。自从1668年英国打败西班牙海军舰队之后，作为世界海上强国的西班牙就逐渐走向衰落。在十七世纪期间，法国、荷兰和英国的海盗从隐蔽在加勒比海的基地发起袭击，最后使海地（伊斯帕尼奥拉岛的西半部分）、库腊索和牙买加等一系列岛屿落到法、荷和英三国手里，而在大陆部分也分别建立了英属、法属和荷属圭亚那以及英属洪都拉斯等面积不大的殖民地。在拉美革命时期，西班牙殖民地的政区划分与现在不同。这些殖民地被分割为四个主要地区和三个较小的行政单位，分别称为总督区（每个区由一个总督统治）和都督区（由各都督管理）。四个主要地区是：新西班牙总督区（墨西哥）、新格拉纳达总督区（巴拿马、哥伦比亚和厄瓜多尔）、秘鲁总督区（玻利维亚和秘鲁），以及拉普拉塔总督区（阿根廷、乌拉圭和巴拉圭）。此外有委内瑞拉、智利和危地马拉三个都督区，现在的危地马拉、尼加拉瓜、洪都拉斯、萨尔瓦多和哥斯达黎加等中美国家都包括在危地马拉都督区。虽然都

督区都授权设立自己的独立政府，但在重大决策问题上，每个都督区则处于大总督区的卫星区地位。委内瑞拉隶属于新格拉纳达总督区，智利隶属于秘鲁总督区，危地马拉都督区则隶属于新西班牙总督区。

西班牙的殖民政策很不明智，缺乏远见。由于西班牙是信奉天主教的国家，也就利用教会作为进行殖民统治的工具。教会改变了千百万印第安人的宗教信仰，在拉美各地建起了许多华丽的教堂，但是，全体印第安人依然生活在贫穷之中。西班牙不允许殖民地同其他国家进行贸易来往，也禁止它们发展有一定技能的行业和轻工业，认为殖民地生产出来的制成品将会同西班牙工人生产的产品发生竞争。拉美国家与美国不同，没有形成一个广大的中产阶层。在拉美，如果你不是一个十分富有的庄园主，就一定是极端贫穷的劳动者或奴隶。

西班牙对殖民地的最大兴趣仅限于它们的矿山和种植园出产的原料。起初，欧洲人强迫印第安人在矿山和咖啡、甘蔗、烟草、椰子等种植园里干活。后来，当印第安人由于过度劳累而成千上万地死去的时候，土地所有者们才感到当地人经受不住沉重的强迫劳动。葡属巴西用从葡萄牙在非洲的属地运进黑奴的办法首先解决了这个问题。不久，葡萄牙船只又开始运来更多的黑奴卖给西班牙人。于是，奴隶劳动逐渐取代印第安人的劳动，特别是在原始森林地区的种植园里。

在拉美大部分国家，阶级是依据肤色和财富的不同来划分的。在社会各阶层的顶端是克里奥略人^①，即那些出生在

^① 实际上，正如后文所说，处在顶端的是西班牙人。——原译者

殖民地的纯西班牙血统的土生白人。土生白人均为地主，后来代代相传，许多土生白人的家庭变成富豪。处于次一等社会阶层的是梅斯蒂索人，即印欧混血种人。最底层是广大印第安人、穆拉托人（黑白混血种人）、黑人以及桑博人（即印黑混血种人）^①。

富有的土生白人地主虽然社会地位优越，但由于宗教裁判的作用，受到西班牙国王的严格控制。信奉天主教的君主费尔南多和伊萨贝尔^②在1478年设立了西班牙宗教裁判所，作为监视改信天主教的犹太人以及穆斯林和耶稣教徒的工具，因为这些人被怀疑暗地里不忠于天主教会。有人如果受到指控，即被关进监牢，可能关上几个月等候审判，既不知道原告是谁，也不知道自己被控罪责是什么性质。当最后被提交由高级教士组成的法庭受审时，原告可在屏风后面作证。如果被告不承认罪，常常施以毒刑。如果在严刑拷打下尚能倖存，法庭可能予以释放或判处极刑，也可能判以长期监禁或鞭笞。宗教裁判在西班牙实行了三百多年，使成千上万的无辜者含冤而死。十六世纪末，宗教裁判也推广到新大陆。

在殖民地，宗教裁判从未达到象在西班牙那样野蛮残暴的程度。判处极刑的情况少了，最常用的处罚是坐牢、罚款和没收财产。只有土生白人才受宗教裁判的束缚，而印第安人

① 为了方便读者，以后凡出现 *criollos*, *mestizos*, *mulatos* 和 *zambos* 不再用音译，而分别译为土生白人，印欧混血种人，黑白混血种人和印黑混血种人。——译者

② *Fernando* 和 *Isabel* 以往通译为“斐迪南”和“伊萨贝拉”，现在按名从主人的原则，根据西班牙语本身的发音予以订正为“费尔南多”和“伊萨贝尔”。第19页的 *Carlos*，过去通译为“查理”，现在亦订正为“卡洛斯”。——译者

和黑人却可以除外，理由是不可能使他们完全摆脱异教的传统。宗教裁判在新大陆产生的最严重的影响是窒息人民的思想。教会决定哪些书籍可以阅读，哪些观点可以议论。由于拉丁美洲同欧洲和北美相隔遥远，贸易往来和进入殖民地的书报阅读材料又受到严格控制，即使最聪明的土生白人也不了解在世界其它地区发生的变化。

十八世纪，称之为“文艺复兴”的新思潮席卷了整个欧洲，并扩展到美洲。自由派和人文主义的作家——法国的伏尔泰、孟德斯鸠、狄德罗和卢梭，美洲的托马斯·佩因等——开始传播人人生来平等、人民有权批评当局和建立自己选择的政府等新的政治哲学思想。由这一新思潮产生了改变世界历史进程的三次大革命：美国革命、法国革命以及后来的拉美革命。

美国革命在初期(1775—1781年)对拉美的思想界只产生了较小的影响，这因为西班牙对贸易往来的限制使拉美的居民同美国的居民接触很少。直到拉美革命已经走上了自己的轨道，纷纷起义的殖民地已经开辟了同外部世界的联系途径，这时美国才成为鼓舞他们斗争的一个榜样，许多殖民地开始以美国宪法为蓝本制定自己的新宪法。

1789年至1793年推翻法国君主制建立法兰西共和国的法国革命一开始就对拉美的思想界产生了更为重大的影响。许多土生白人的家庭把子女送到欧洲去受教育。在欧洲，他们受到当时法国作家的影响，第一次接受了人人生来平等和人民有权选择自己的政治制度等新的政治哲学思想。对于那些从生下来思想就受到禁锢的人们来说，这些都是十分激烈的

思想。法国革命时期，一些南美独立斗争的领导人正好在欧洲，他们亲眼目睹了当时发生的种种事件。虽然这些土生白人也渴望自己的国家获得解放，但当时他们在自己的故乡毕竟还只是少数，他们知道必须等待适当的时机。

由于欧洲形势的变化，这个适当的时机突然来到了。法国革命后，法兰西共和国的军队同大多数欧洲君主国处于交战状态。起初，法军在战争中处境不利。后来，一位年青的科西嘉军官拿破仑·波拿巴开始不断打胜仗。拿破仑变成了民族英雄，被选为法国第一执政。1804年，他又称帝。他率领的战无不胜的军队似乎必将征服整个欧洲。

当时，西班牙处于卡洛斯四世的统治之下。卡洛斯四世是一位软弱无能的国王，整天无所事事，在他狩猎的庄园里消磨时日，而把治理国家的事托付给别人。战争初始，西班牙就退出争斗，同法国结成了令人不快的联盟^①，企图以此来保住西班牙王位。1807年，卡洛斯四世胆颤心惊地看到拿破仑军队侵占了葡萄牙。葡萄牙君主及其宫廷人员乘船逃往南美，把暂时被打败的政府迁到它的殖民地巴西。由于国王和殖民地居民互相忠诚相待，巴西与西班牙殖民地不同，没有流血就取得了独立。

当卡洛斯四世意识到拿破仑侵略单子上的下一个国家就

① 拿破仑执政后，连年发动侵略战争。拿破仑的扩张野心和英国发生尖锐矛盾。法国工业的迅速发展和它在大陆上的军事胜利，更使英国不安。1805年4月，英国联合俄国、奥地利等组成第三次反法联盟。拿破仑迫使西班牙参加法国方面作战，积极准备渡海进攻英国。10月21日，法、西联合舰队同英国舰队在特拉发加海角遭遇，法、西舰队在激战中惨败。从此西班牙退出战争，但仍同法国保持联盟关系。——译者

是西班牙时，那已经太晚了。他虽然让位给儿子费尔南多七世，但是，费尔南多也被迫退位。于是拿破仑让他的兄弟约瑟夫·波拿巴登上西班牙王位。原西班牙政府残留下来的成员逃往南部城市加的斯，在那里建立了自己的政权，并联合英国继续进行反对拿破仑的战争。

费尔南多七世被废黜并由约瑟夫·波拿巴取代的消息成为点燃拉美革命的火星。在大部分殖民地，富有的土生白人联合起来，拒绝承认法国派遣的新的代理人，建立了独立的“洪达”即委员会来管理国家，直到费尔南多恢复王位。运动开始时，并不是一场大规模的革命。法国侵占西班牙所引起的震动，激起了一种对被废黜国王费尔南多的爱国感情。在建立自己的政府机构时，几乎所有南美国家都表示忠于费尔南多七世。但是，在许多“洪达”内，有一些自由派的土生白人，他们的真正意愿是取得国家的彻底独立。随着人们对费尔南多的热情的减弱，自由派取得了控制权，各殖民地渐次宣告彻底独立。

至1814年，当同英国军队并肩作战的西班牙和葡萄牙志愿部队打败了拿破仑，恢复了费尔南多七世王位的时候，大部分殖民地已宣告独立。西班牙军队刚摆脱了同拿破仑的战争，又被装上船运往南美去扼杀殖民地的起义。其后几年是拉美革命事业最黑暗的岁月。在强大的西班牙军队面前，弱小的共和国一个接着一个垮了下来。但是，幸存的革命力量，在阿根廷的圣马丁和委内瑞拉的博利瓦尔这两位伟大领袖的指挥下，团结一致，决不放弃他们的事业。他们隐蔽在遥远的内地，重新组织力量以便向敌人发动最后的攻击。拉美各国